

Tape Index

January 7, 1981

Collector: Jim Leary

Informants: Members of St. Mary's Orthodox Church
Cornucopia, Wisconsin

Note: There are three tapes in this collection. They record the entire Christmas service for St. Mary's church, excepting a few minor breaks in continuity while I was changing tapes. General observations about the session may, of course, be found in my fieldnotes. Rather than index every nuance of the liturgy, I have attached to this sheet a program detailing the event's structure.

CHRISTMAS ORDER OF SERVICE:

1. S Nami Boh, Razoomeete Yazee-ee-ee-tsee
EE Pokarajtesa, Yako S Nami Boh.

2. Reading of Verses.

3. S Nami Boh (above #1).

4. Troparion.

(in full):

Rozdestvo Tvoje Christe Boze Nash, Vosijaj Mirovi Svit
Razooma, V Nem Bo Zveezdam Sloozhaschee ee, Zvizdojoo
Oochahusa, Tebe Klaniatisia Solnsy Pravidi, EE Tebe
Veedeeti S Visoti Vostaka, Hospodi Slava Tebe.

(in full):

The Nativity O Christ our God, Hath shown forth upon the
world the light of wisdom, For at it those that worshipped
the stars, Were taught by a Star, To adore Thee the Son
of righteousness, And to know Thee orient from on high,
O Lord Glory to Thee.

5. Antiphon No. 1.

I will give thanks unto the Lord with my heart

**Refrain: Through the prayers of the Birth-Giver of God,
Oh Saviour save us.

His work is honor and majesty and His righteousness endureth
forever. Refrain.

6. Troparion

7. Antiphon No. 2

Blessed is the man that feareth the Lord, that hath great
delight in His commandments.

**Refrain: O Son of God who wast born of a Virgin save us
who sing unto Thee. ALLELUIA.

Unto the Godly there ariseth up light in the darkness, he is
merciful loving and righteous. Refrain.

8. Glory to The Father and to The Son and to The Holy Spirit
(No. 9 in Books).

9. (In place of Holy God) For as many as have been Baptized into
Christ - No. 31 in Books.

Yeleetsee Vo Chreesta Kresteetesa Vo Cheesta Oblekostesa ...
Alleluia.

10. Prokemenon.

Let all the earth worship Thee Yea Let it hymn Thy
name most high.

Verse: The Heavens declare the glory of God and the
dry land proclaimeth the work of Thy hands.